

COSO®
DESIGN

Руководство по эксплуатации

Вспениватель молока

Crema Glas

(белый 1657, серебристый 1659, черный 1660)



Браукманн ГмбХ (Braukmann GmbH)

Райффайзенштрассе 9

D-59757 Арнсберг

Международная горячая линия сервисной службы:

Тел.: +49 (0) 29 32 / 80 55 4 – 99

Факс: +49 (0) 29 32 / 80 55 4 – 77

Е-Mail: kundenservice@caso-germany.de

Актуальную версию инструкции по эксплуатации Вы найдете на нашей странице в Интернете:

www.caso-germany.de

Номер документа: 1657, 1659, 1660 21-09-2016

Все права защищены, исключая ошибки и пропуски.

© 2016 Braukmann GmbH

1	Руководство по эксплуатации	4
2	Предупредительные указания	4
3	Безопасность	4
3.1	Использование по назначению	5
3.2	Общие требования техники безопасности	5
3.3	Опасность ожога	6
3.4	Опасность вследствие электрического тока	6
4	Общие указания	7
4.1	Информация о данном руководстве	7
5	Ограничение ответственности	7
5.1	Защита авторского права	8
6	Ввод в эксплуатацию	8
6.1	Указания по безопасности	8
6.2	Объем поставки и проверка после транспортировки	8
6.3	Распаковка	8
6.4	Утилизация упаковки	9
6.5	Требования к месту установки	9
6.6	Подключение к сети	9
7	Функциональное назначение	Ошибка! Закладка не определена.
7.1	Обзор	Ошибка! Закладка не определена.
7.2	Заводская табличка	Ошибка! Закладка не определена.
8	Эксплуатация и функционирование	Ошибка! Закладка не определена.
8.1	Эксплуатация	Ошибка! Закладка не определена.
9	Очистка и уход	Ошибка! Закладка не определена.
9.1	Указания по безопасности	12
9.2	Очистка	12
10	Устранение неисправностей	13
10.1	Указания по безопасности	13
10.2	Неисправности	13
11	Утилизация отслужившего прибора	13
12	Гарантия	14
13	Технические характеристики	14

1 Руководство по эксплуатации

2 Предупредительные указания

В данном Руководстве по эксплуатации используются следующие предупредительные указания:

⚠ ОПАСНОСТЬ

Предупредительное указание этой степени опасности обозначает угрозу опасной ситуации.

Если опасная ситуация не будет предотвращена, это может привести к смерти или тяжелым травмам.

- ▶ Во избежание опасности смерти или тяжелых травм людей необходимо следовать инструкциям в данном предупредительном указании.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Предупредительное указание этой степени опасности обозначает возможность опасной ситуации.

Если опасная ситуация не будет предотвращена, это может привести к тяжелым травмам.

- ▶ Во избежание опасности травм людей необходимо следовать инструкциям в данном предупредительном указании.

⚠ ОСТОРОЖНО

Предупредительное указание этой степени опасности обозначает возможность опасной ситуации.

Если опасная ситуация не будет предотвращена, это может привести к легким или умеренно тяжелым травмам.

- ▶ Во избежание опасности травм людей необходимо следовать инструкциям в данном предупредительном указании.

ПРИМЕЧАНИЕ

Примечание обозначает дополнительную информацию, облегчающую обращение с прибором.

3 Безопасность

В этой главе Вы получите важные указания по безопасности при обращении с прибором.

Данный прибор соответствует установленным правилам техники безопасности. Однако ненадлежащая эксплуатация прибора может привести к травмам людей и причинению материального ущерба.

3.1 Использование по назначению

Данный прибор предназначен для использования в домашнем хозяйстве в закрытых помещениях для

- производства молочной пены и подогревания молока.

Другое использование или использование, выходящие за рамки вышеуказанного, является использованием не по назначению.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность вследствие использования не по назначению!

При использовании не по назначению и/или использовании, отличном от указанного в Руководстве по эксплуатации, от прибора могут исходить определенные опасности.

- ▶ Использовать прибор только по назначению.
- ▶ Соблюдать принципы и методы, описанные в данном Руководстве по эксплуатации.

Претензии и требования любого рода в связи с ущербом, причиненным вследствие использования прибора не по назначению, исключены. Все риски несет пользователь.

3.2 Общие требования техники безопасности

ПРИМЕЧАНИЕ

В целях обеспечения безопасного обращения с прибором следуйте нижеприведенным общим требованиям техники безопасности:

- ▶ Перед использованием проверяйте прибор на предмет видимых внешних повреждений. Если прибор поврежден, не используйте его.
- ▶ При повреждении соединительного провода необходимо вызвать авторизованного специалиста для его замены.
- ▶ Детям в возрасте старше 8 лет, а также лицам с ограниченными умственными, сенсорными или физическими возможностями прибор разрешается использовать лишь в том случае, если они были проинструктированы относительно безопасной эксплуатации прибора и понимают возможные риски.
- ▶ Не позволяйте детям играть с прибором.
- ▶ Детям запрещается выполнять работы по очистке и техническому обслуживанию прибора без контроля со стороны взрослых.
- ▶ Не позволяйте детям в возрасте младше 8 лет находиться вблизи прибора и соединительного провода.
- ▶ Не оставляйте прибор без присмотра во время работы.
- ▶ Ремонт разрешено осуществлять только квалифицированным специалистам, прошедшим обучение у производителя. Неквалифицированный ремонт может привести к серьезным опасностям для пользователя.
- ▶ Ремонт прибора в течение гарантийного срока разрешается осуществлять только сервисной службе, авторизованной производителем. В противном случае при возникновении дефектов после ремонта пользователь не имеет права заявлять гарантийные претензии.

ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Поврежденные компоненты можно заменять только оригинальными запчастями. Выполнение требований техники безопасности гарантировано только при использовании оригинальных запчастей.
- ▶ Не используйте другие жидкости, кроме молока.

3.3 Опасность ожога

⚠ ОПАСНОСТЬ

Молоко, нагреваемое внутри прибора, а также внутренняя часть кувшина могут сильно нагреваться.

Чтобы не обжечься и не обжечь других, следуйте нижеприведенным указаниям по безопасности:

- ▶ При нагревании молока внутренняя часть кувшина очень сильно нагревается!
- ▶ Прежде чем пить молоко, всегда проверяйте его температуру.
- ▶ Ни в коем случае не открывайте крышку во время нагревания молока.

3.4 Опасность вследствие электрического тока

⚠ ОПАСНОСТЬ

Опасность для жизни вследствие электрического тока!

Контакт с проводами или деталями прибора, находящимися под напряжением, опасен для жизни!

Во избежание опасности вследствие электрического тока следуйте нижеприведенным указаниям по безопасности:

- ▶ При повреждении соединительного провода необходимо вызвать авторизованного специалиста для его замены.
- ▶ Прибор нельзя использовать, если его кабель или штекер повреждены, если прибор работает со сбоями, упал или получил повреждения. Во избежание опасности в случае повреждения кабеля или штекера прибора его замена должна осуществляться производителем или его уполномоченным представителем по техническому обслуживанию.
- ▶ Ни в коем случае не открывайте корпус прибора. При контакте с разъемами и соединительными элементами, находящимися под напряжением, а также при изменении электрической и механической конструкции существует опасность электрического удара. Кроме того, это может привести к сбоям в работе прибора.

4 Общие указания

Прочтите информацию, содержащуюся в данном Руководстве по эксплуатации, чтобы быстро ознакомиться с прибором и в полном объеме использовать все его функции. Ваш вспениватель молока Crema Glas прослужит Вам долгие годы при надлежащем использовании и уходе. Желаем приятного пользования.

4.1 Информация о данном руководстве

Данное Руководство по эксплуатации является составной частью вспенивателя молока Crema Glas (в дальнейшем именуемого «прибор») и содержит важные указания по вводу в эксплуатацию, технике безопасности, использованию по назначению, а также уходу за прибором. Руководство по эксплуатации должно всегда находиться вблизи прибора. Его необходимо прочесть всем лицам, осуществляющим:

- ввод в эксплуатацию,
- обслуживание,
- устранение неисправностей и/или
- очистку прибора.

Сохраните данное Руководство по эксплуатации, при передаче прибора другому лицу передайте вместе с ним Руководство по эксплуатации.

5 Ограничение ответственности

Вся содержащаяся в данном Руководстве по эксплуатации техническая информация, данные и указания по установке, эксплуатации и уходу за прибором соответствуют актуальному уровню наших знаний на момент печати и учитывают весь наш опыт и знания. Сведения, рисунки и описания, содержащиеся в данном Руководстве по эксплуатации, не могут являться основанием для заявления каких-либо претензий.

Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший вследствие:

- несоблюдения указаний, содержащихся в Руководстве по эксплуатации;
- использования прибора не по назначению;
- неквалифицированного ремонта;
- использования не разрешенных запчастей;
- технических изменений, модификаций прибора.

Мы не рекомендуем осуществлять какие-либо модификации прибора, в случае модификаций гарантия становится недействительной.

Перевод осуществляется самым добросовестным образом. Однако мы не несем ответственности за ошибки в переводе, даже если перевод был выполнен нами или по нашему заказу. Наши обязательства ограничиваются только оригинальным немецким текстом.

5.1 Защита авторского права

Данная документация защищена авторским правом.

Braukmann GmbH сохраняет за собой все права, в том числе право на фотомеханическое воспроизведение, копирование и распространение посредством особых способов (например, обработка данных, носители данных, сети передачи данных), в том числе частичное.

Мы оставляем за собой право на внесение содержательных и технических изменений.

6 Ввод в эксплуатацию

В данной главе Вы получите важные указания по вводу прибора в эксплуатацию. Во избежание опасностей и повреждений следуйте данным указаниям.

6.1 Указания по безопасности

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ввод прибора в эксплуатацию может привести к причинению телесных повреждений и материального ущерба!

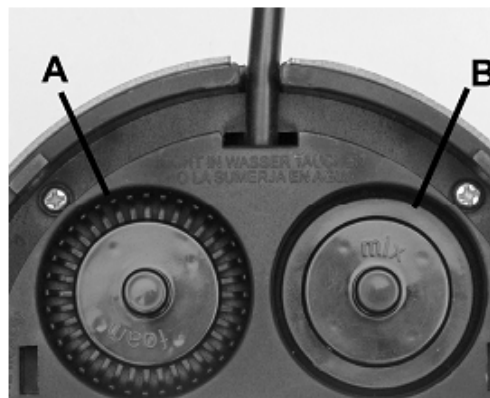
Во избежание опасности следуйте нижеприведенным указаниям по безопасности:

- ▶ Не позволяйте детям играть с упаковочными материалами. Опасность удушья!

6.2 Объем поставки и проверка после транспортировки

В стандартной комплектации в объем поставки вспенивателя молока Crema Glas входят следующие компоненты:

- кувшин
- база
- 2 венчика для вспенивания (один из них в нижней части основания (A))
- 1 венчик для подогревания (в нижней части основания (B))
- руководство по эксплуатации



ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Проверьте поставку на предмет комплектности и видимых повреждений.
- ▶ В случае неполной поставки или повреждений вследствие ненадлежащей упаковки или транспортировки необходимо немедленно уведомить экспедитора, страховую компанию и поставщика.

6.3 Распаковка

Чтобы распаковать прибор, выполните следующие операции:

- Извлеките прибор из картонной коробки и удалите внутренний и наружный упаковочный материал.

-
- Перед первым использованием выполните тщательную очистку прибора (см. главу «Очистка и уход»).

6.4 Утилизация упаковки



Упаковка защищает прибор от повреждений во время транспортировки. Упаковочные материалы выбраны таким образом, чтобы они не загрязняли окружающую среду и легко утилизировались, поэтому они пригодны для переработки с целью повторного использования. Вторичное использование упаковки экономит сырьевые материалы и уменьшает образование отходов. Ненужные упаковочные материалы сдайте в пункт сбора системы вторичной переработки «Зеленая точка».

ПРИМЕЧАНИЕ

- По возможности сохраняйте оригинальную упаковку прибора в течение гарантийного срока, чтобы при наступлении гарантийного случая использовать ее для надлежащей упаковки прибора.

6.5 Требования к месту установки

Для безопасной и безотказной работы прибора место его установки должно отвечать следующим требованиям:

- Прибор должен быть установлен на твердом, плоском, горизонтальном основании с достаточной несущей способностью.
- Выбирайте место для установки таким образом, чтобы дети не могли достать до прибора.
- Прибор не предназначен для встраивания в стену или во встроенный шкаф.
- Не устанавливайте прибор в горячем, мокром либо очень влажном месте или вблизи легковоспламеняющегося материала.
- Необходимо обеспечить свободный доступ к розетке, чтобы в случае необходимости легко было отсоединить прибор от сети.
- Установку и монтаж прибора на подвижных местах установки (например, кораблях) разрешается выполнять только специализированным предприятиям/специалистам, если они смогут обеспечить необходимые условия для безопасного использования прибора.

6.6 Подключение к сети

Для обеспечения безопасной работы прибора без сбоев при подключении к сети необходимо соблюдать нижеперечисленные указания:

- Прежде чем подключить прибор к сети, сравните технические параметры подключения (напряжение и частоту) на заводской табличке прибора с техническими параметрами Вашей сети. Во избежание повреждений прибора эти параметры должны совпадать. В случае сомнений проконсультируйтесь с Вашим специалистом по электрике.
- Розетка должна иметь предохранитель не менее 16А.

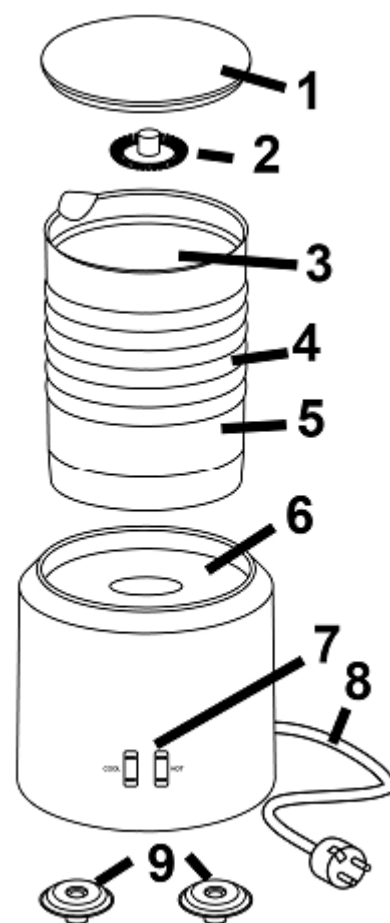
- Подключение прибора к электросети должно выполняться с помощью максимум 3-метрового, размотанного удлинительного кабеля с поперечным сечением 1,5 мм². Использование многоконтактных штепсельных разъемов или сетевых разветвителей запрещено по причине связанной с этим опасности пожара.
- Удостоверьтесь, что соединительный провод не поврежден и не переброшен через горячие и/или остроконечные поверхности.
- Электрическая безопасность прибора может быть обеспечена только в том случае, если он подключен к цепи защиты, установленной в соответствии с действующими предписаниями. Питание от розетки без заземления запрещено. В случае сомнений пригласите квалифицированного электрика, который проверит Вашу внутреннюю проводку. Производитель не несет ответственности за ущерб, причиненный по причине отсутствия или разрыва заземляющего провода.

7 Функциональное назначение

В этой главе Вы получите важные указания по функциональному назначению прибора.

7.1 Описание:

- 1 крышка
- 2 венчик
- 3 отметка Max
- 4 резиновая манжета
- 5 кувшин
- 6 база
- 7 кнопки «холодный» (cold) и «горячий» (hot)
- 8 сетевой кабель
- 9 запасной венчик
- 10 держатель для венчика (на дне кувшина)



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- ▶ Не прикасайтесь к держателю для венчика на дне кувшина. Он острый. Опасность травмирования.



11 венчик для молочной пены/ вспенивания

12 венчик для горячего молока/ подогревания

7.2 Заводская табличка

Заводская табличка с параметрами подключения и мощности находится на нижней стороне прибора.

8 Эксплуатация и функционирование

В этой главе Вы получите важные указания по эксплуатации прибора. Во избежание опасностей и повреждений следуйте указаниям.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- ▶ Не оставляйте прибор без присмотра во время работы, чтобы можно было быстро отреагировать в случае опасности.

8.1 Эксплуатация

С помощью Crema Glas Вы можете сделать холодную и теплую молочную пену, а также подогреть молоко.

ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Отметка Max: Заливайте холодное молоко не выше данной отметки, в противном случае горячее молоко или молочная пена могут перетечь за края кувшина.
- ▶ Отметка Min: Заливайте не менее 100 мл молока.

Теплая молочная пена

Установите венчик для вспенивания молока в держатель на дне кувшина и слегка нажмите на него.

Выберите кнопку „Hot“. Кнопка горит красным цветом. Прибор остановится автоматически, когда операция будет завершена.

Подогревание молока

Установите венчик для вспенивания молока в держатель на дне кувшина и слегка нажмите на него.

Выберите кнопку „Hot“. Кнопка горит красным цветом. Прибор остановится автоматически, когда операция будет завершена.

Холодная молочная пена

Установите венчик для вспенивания молока в держатель на дне кувшина и слегка нажмите на него.

Выберите кнопку „Cold“. Кнопка горит красным цветом. Прибор остановится автоматически, когда операция будет завершена.

ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Молоко и молочную пену извлекайте из прибора путем выливания. При извлечении с помощью металлической ложки или другого предмета с острыми краями существует опасность повреждения покрытия кувшина.
- ▶ Заливайте в прибор только молоко.

9 Очистка и уход

В этой главе Вы получите важные указания по очистке прибора и уходу за ним. Следуйте этим указаниям во избежание повреждений по причине неправильной очистки прибора и для обеспечения безотказной эксплуатации.

9.1 Указания по безопасности

▲ОСТОРОЖНО

Прежде чем приступить к очистке прибора, примите к сведению нижеприведенные указания по безопасности:

- ▶ Перед очисткой выключите прибор и отсоедините его от сети.
- ▶ Для очистки прибора используйте мягкую салфетку.
- ▶ Не выполняйте очистку прибора с помощью легковоспламеняющихся чистящих средств.
- ▶ Если Вы долгое время не пользовались прибором, выполните тщательную очистку перед использованием.
- ▶ Детям запрещается выполнять работы по техническому обслуживанию и очистке прибора без контроля со стороны взрослых.

9.2 Очистка

Выполняйте очистку крышки, венчиков и кувшина с манжетой с использованием теплой воды, моющего средства и мягкой салфетки. Не используйте для очистки холодную воду, т.к. нагретый кувшин может от этого треснуть.

Извлеките венчик из кувшина. Теперь кувшин можно мыть в посудомоечной машине.

Крышку, венчики и базу нельзя мыть в посудомоечной машине.

Не используйте для очистки кувшина твердые, остроугольные предметы или абразивные чистящие средства, это может привести к повреждению стальной поверхности и покрытия кувшина.

Ни в коем случае не погружайте прибор в воду и другие жидкости.

10 Устранение неисправностей

В этой главе Вы получите важные указания по локализации и устранению неисправностей. Следуйте данным указаниям во избежание опасностей и повреждений.

10.1 Указания по безопасности

▲ОСТОРОЖНО

- ▶ Ремонт электроприборов разрешено осуществлять только квалифицированным специалистам, прошедшим обучение у производителя.
- ▶ Неквалифицированный ремонт может привести к серьезным опасностям для пользователя.

10.2 Неисправности

Ошибка	Возможная причина	Устранение
Прибор не работает.	Штекер неправильно вставлен.	Проверьте, правильно ли вставлен штекер прибора.
	Электронный дефект.	Обратитесь в сервисную службу.

▲ОСТОРОЖНО

- ▶ Если Вам не удалось устранить проблему с помощью вышеуказанных операций, обратитесь в сервисную службу.

11 Утилизация отслужившего прибора



Отслужившие электрические и электронные приборы содержат ценные материалы. Однако они также содержат вредные материалы, которые были необходимы для их функционирования и безопасности. В остаточных отходах или при неправильном обращении они могут быть опасны для здоровья людей и окружающей среды. Поэтому ни в коем случае не выбрасывайте отслуживший прибор в остаточные отходы.

ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Для утилизации отслуживших электрических и электронных приборов воспользуйтесь услугами пункта сбора, организованного в месте Вашего жительства. При необходимости соответствующую информацию можно получить в городском муниципалитете, службе вывоза мусора или у продавца.
- ▶ Позаботьтесь о безопасном хранении Вашего отслужившего прибора в недоступном для детей месте до его вывоза.

12 Гарантия

Мы предоставляем гарантию на этот продукт 12 месяцев с момента покупки, которая распространяется на дефекты материалов и производственные дефекты.

13 Технические характеристики

Прибор	Вспениватель молока
Название	Crema Glas белый, серебристый, черный
Модель	F280-T
№ артикула	1657 (белый), 1659 (серебристый), 1660 (черный)
Технические параметры подключения	220-240В~ 50Гц
Потребляемая мощность	600-650 Вт
Емкость	100 – 25- мл холодного молока
Габаритные размеры	Диаметр: 8,5 см, высота: 21,7 см, ширина: 11,9 см
Вес нетто	0,918 кг